



TEATRO DE  
LA ZARZUELA



CONCIERTOS  
SALÓN ROMÁNTICO  
I Y II

---

MARTES, 9 DE ABRIL DE 2013 (SALÓN ROMÁNTICO I)  
MARTES, 16 DE ABRIL DE 2013 (SALÓN ROMÁNTICO II)  
20:00 HORAS

Imagínense poder viajar en el tiempo; abrir una pequeña ventana en el espacio y asomarse a aquellos viejos salones del siglo XIX, donde se respiraba tanto arte; donde se escuchaban los sonidos naturales de las voces y de los instrumentos y donde los poemas ensanchaban el espíritu.

A través de las pequeñas historias de MARIANO JOSÉ, el anfitrión, un mecenas sin dinero y amante del arte, les invito a esta reunión social que se celebra en su casa con el fin de mostrarles parte de los tesoros de su colección. Y les propongo en estos SALONES ROMÁNTICOS viajar entre siglos, imaginar esas reuniones y, sobre todo, escuchar a unos grandes artistas y unas grandes partituras. En fin, dejarse llevar por otra forma de asistir a un concierto.

En un siglo XXI tan acelerado como el que vivimos, permitámonos por una vez que triunfe el sentimiento sobre la razón y que la magia del teatro logre que nos detengamos, que nos traslademos al Romanticismo, que nos quedemos un ratito olvidándonos de todo y como diría nuestro anfitrión MARIANO JOSÉ: «Disfrutemos de este regalo para el oído, de esta caricia para el alma, de este pequeño descanso intelectual... porque queridos amigos... la música pinta los sentimientos».

César Diéguez

**Teatro de la Zarzuela**

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España  
Tel. centralita: 34 91 524 54 00 Fax. 34 91 523 30 59  
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>  
Departamento de abonos y taquillas:  
Tel. 34 91 524 54 10 Fax. 34 91 524 54 12

**Edición del programa:** Departamento de comunicación y publicaciones  
**Coordinación editorial:** Víctor Pagán  
**Coordinación de textos:** Gerardo Fernández San Emeterio  
**Diseño gráfico y maquetación:** Bernardo Rivavelarde  
**Impresión:** Imprenta Nacional del Boletín Oficial del Estado  
**D.L.:** M-10425-2013  
**Nipo:** 035-13-013-0

# SALÓN ROMANTICO I

Martes, 9 de abril de 2013  
20.00 horas

## REPARTO

### CANTANTES

Ximena Agurto, soprano  
Albert Montserrat, tenor

### MÚSICOS

Rubén Fernández Aguirre, piano  
Rosa Torres-Pardo, piano  
Leticia Moreno, violín  
Vicente Coves, guitarra

### ACTORES

ANFITRIÓN César Diéguez (MARIANO JOSÉ)  
CRIADO Jacobo Muñoz (GUSTAVO ALFONSO)  
INVITADA 1 Teresa Casas  
INVITADA 2 Marta Suárez Bodelón  
INVITADO 3 José María Rueda  
INVITADA 4 Magdalena Aizpurúa  
INVITADO 5 Juan Rueda

## FICHA ARTÍSTICA

### GUIÓN Y DIRECCIÓN DE ESCENA

César Diéguez

Escenografía

Marianela Morales

Vestuario

Guardarropía del Teatro de la Zarzuela  
(El estreno de una artista de Javier Artiñano)

## PROGRAMA

**FERDINANDO CARULLI** (1770-1841)

*Choix de dix Ouvertures de la  
Composition de Rossini*

La gazza ladra

Il barbiere di Siviglia

Partituras facilitadas por Carolina Queipo

Leticia Moreno, violín  
Vicente Coves, guitarra

**FERMÍN MARÍA ÁLVAREZ** (1833-1898)

*Los ojos negros*

*La partida*

*Amor y olvido*

*El canto del presidiario*

Albert Montserrat, tenor  
Rubén Fernández Aguirre, piano

**RAMÓN CARNICER** (1789-1855)

*El nuevo serení*

**JOSÉ MELCHOR GOMIS** (1791-1836)

*Un navío, dos navíos*

**MANUEL GARCÍA** (1775-1832)

*La lea*

Ximena Agurto, soprano  
Rubén Fernández Aguirre, piano  
Vicente Coves, guitarra

**MANUEL DE FALLA** (1876-1946)

*La suite populaire*

Leticia Moreno, violín  
Rosa Torres-Pardo, piano

**ISAAC ALBENIZ** (1860-1909)

*Sei ballate intime*

1. Barcarola
2. La lontananza
3. Una rosa in dono
4. Il tuo sguardo
5. Morirò!
6. T'ho riveduta in sogno

Albert Montserrat, tenor  
Rubén Fernández Aguirre, piano

**ENRIQUE GRANADOS** (1867-1916)

*Canciones amatorias*

1. Mira que soy niña
2. Mañanica era
3. Serranas de Cuenca
4. Gracia mía
5. Descúbrase el pensamiento
6. Lloraba la niña
7. No lloréis, ojuelos

Ximena Agurto, soprano  
Rubén Fernández Aguirre, piano

**PABLO DE SARASATE** (1844-1908)

*Concert fantasies on «Carmen»,  
op. 25 para violín y pianoforte*

Leticia Moreno, violín  
Rubén Fernández Aguirre, piano

## SALÓN ROMANTICO II

Martes, 16 de abril de 2013  
20.00 horas

### REPARTO

#### CANTANTES

**Ruth Iniesta**, soprano  
**Marco Moncloa**, barítono  
**Ángel Jiménez**, bajo

#### MÚSICOS

**Miguel Huertas**, piano  
**Vladislav Kozhukhin**, piano  
**María Teresa Raga**, flauta\*  
**Vicente Fernández**, oboe\*  
**Pablo Fernández**, clarinete\*  
**Francisco Mas**, fagot\*  
**Joaquín Taléns**, trompa\*  
**César Asensi**, trompeta\*

\* Instrumentistas de la Orquesta de la Comunidad de Madrid (ORCAM)

#### ACTORES

**ANFITRIÓN César Diéguez** (MARIANO JOSÉ)  
**CRIADO Jacobo Muñoz** (GUSTAVO ALFONSO)  
**INVITADA 1 Teresa Casas**  
**INVITADA 2 Marta Suárez Bodelón**  
**INVITADO 3 José María Rueda**  
**INVITADA 4 Magdalena Aizpurúa**  
**INVITADO 5 Juan Rueda**

### FICHA ARTÍSTICA

#### GUIÓN Y DIRECCIÓN DE ESCENA

**César Diéguez**

Escenografía

**Marianela Morales**

Vestuario

**Guardarropía del Teatro de la Zarzuela**  
(El estreno de una artista de Javier Artiñano)

### PROGRAMA

**FRÉDÉRIC CHOPIN** (1810-1849)  
**PAULINE VIADORT-GARCÍA** (1821-1910)  
**Six mazourkes de Fic. Chopin arranges pour la voix**  
1. Seize ans. Mazurca, op. 50, n.º 2  
2. Aime-moi. Mazurca, op. 33, n.º 3  
3. Plainte d'amour. Mazurca, op. 6, n.º 1  
4. Coquette. Mazurca, op. 7, n.º 1  
5. L'oiselet. Mazurca, op. 68, n.º 2  
6. Séparation. Mazurca, op. 24, n.º 1

**Ruth Iniesta**, soprano  
**Miguel Huertas**, piano

**TOMÁS BRETÓN** (1850-1923)  
**Sexteto para piano y vientos**  
Allegro giusto  
Andante tranquilo  
Tiempo de bolero  
Allegro deciso

Partituras facilitadas por el Conservatorio Superior de Música de Madrid

**Miguel Huertas**, piano  
**María Teresa Raga**, flauta  
**Vicente Fernández**, oboe  
**Pablo Fernández**, clarinete  
**Francisco Mas**, fagot  
**Joaquín Taléns**, trompa

**FELIPE PEDRELL** (1841-1922)  
**Canciones arabescas**  
I. Canción callejera  
II. Seguidillas gitanas  
III. Boleras estudiantiles  
IV. Copla marinera  
V. El columpio  
VI. Copla de baile

**Ruth Iniesta**, soprano  
**Miguel Huertas**, piano

**JOSÉ MELCHOR GOMIS** (1791-1836)  
**Tres canciones**  
A unos ojos verdes  
El aire dañino  
Madre, la mi madre

**Marco Moncloa**, barítono  
**Miguel Huertas**, piano

**VINCENZO BELLINI** (1801-1835)  
**Suoni la tromba, intrepido de «I puritani»**

**Marco Moncloa**, barítono  
**Ángel Jiménez**, bajo  
**Miguel Huertas**, piano  
**César Asensi**, trompeta

**FRANZ LISZT** (1811-1886)  
**SIGISMOND THALBERG** (1812-1871)  
**FRÉDÉRIC CHOPIN** (1810-1849)  
**CARLZ CZERNY** (1791-1857)  
**HENRI HERZ** (1803-1888)  
**JOHANN PETER PIXIS** (1788-1874)  
**Hexameron. Grandes variations de bravoure pour piano sur la Marche des «Puritains» de Bellini**

**Vladislav Kozhukhin**, piano

# EL MUNDO EN UN SALÓN

Stefano Russomanno

La con-fusión que el siglo XVIII todavía alimentaba acerca de la separación entre espacio musical público y privado se hace añicos nada más adentrarse en el siglo XIX. A partir de entonces, la sala de conciertos y el salón se configuran —más allá de las obvias diferencias de tamaño y público— como espacios portadores de valores propios (tanto musicales como conceptuales), asentados en filosofías, si no opuestas, cuando menos divergentes. El salón, mucho más que la sala de concierto, se define por una atmósfera particular y envolvente, en la que intervienen un sentimiento de cercanía, un espíritu de comunión de ideales y la interacción constante entre sus participantes. Algo de todo ello se percibe en las sugestivas palabras con las que el escritor Raffaello Barbiera evocaba el salón milanés de la condesa Clara Maffei, que entre 1834 y 1886 fue punto de encuentro de importantes personalidades del arte, la literatura y la política (Balzac, Rossini, Verdi, Hayez, Manzoni, Verga...):

«Todas las novedades musicales llovían sobre el piano del salón así como todas las novedades literarias llovían sobre la mesa de la condesa. Cada verano, antes de irse de vacaciones, Maffei reunía a amigos y amigas para ofrecerles una velada musical. Entre los invitados, se veía a jóvenes abogados y economistas que anhelaban un escaño en el Parlamento. Jóvenes esposas formaban, aparte, grupos dignos de las Gracias de Canova y de los himnos de Foscolo, poeta del que la condesa tenía un bonito retrato en un rincón especial del salón. Y hasta la medianoche, al perfume de las flores esparcidas por doquier, se prolongaban las músicas, los cantos, las conversaciones vivaces».

La división que la sala de conciertos y el salón mantienen a lo largo del siglo XIX no impide, sin embargo, un diálogo fructífero salpicado de convergencias puntuales y trasvases constantes. El salón contempla los grandes éxitos de la música sinfónica y operística e intenta, como puede, asimilarlos y trasladarlos a su ámbito y escala en un proceso de reducción. El guitarrista y compositor Ferdinando Carulli, por ejemplo, adapta para violín y guitarra diez oberturas de Rossini —el autor de moda en aquel momento— en su colección *Choix de dix Ouvertures de la Composition de Rossini (Paris, 1822)*, donde incluye las oberturas de *Il barbiere di Siviglia*, *Otello*, *La gazza Ladra*, *Torvaldo e Dorlis-ka*, *L'italiana in Algeri*, *Tancredi*, *Armida*, *Edoardo e Cristina*, *La cenerentola* y *L'inganno felice*. El salón desgaja fragmentos de un mundo más grande y los enmarca en sus rituales, les otorga un matiz nuevo. ¿Queda algo en estos arreglos del vértigo que asoma en los crescendi rossinianos? No, desde luego. Pero el fin del salón no es sobrecoger, sino familiarizar: es tocar el sonido con las manos, o al menos tener la sensación de poder hacerlo.

Más frecuentemente, el elemento operístico en el que se centran las principales atenciones de la música de salón es el aria, bien en forma de arreglo instrumental, bien utilizando su melodía como punto de partida para un ciclo de variaciones o para una composición de mayor envergadura. Este último caso es el de la paráfrasis operísticas sobre temas de una misma ópera. Aunque se ofrezca como una suerte de resumen, la fantasía operística tiende a tratar el elemento formal como un puro pretexto para enlazar de manera brillante un tema con otro, en un contexto en donde el virtuosismo tiene un papel protagonista. Emblemática, al respecto, es la pirotécnica *Fantasia de concierto sobre temas de la «Carmen» de Bizet*, op. 25 de Pablo Sarasate. El autor se regocija en los números más hispanizantes de la ópera de Bizet: las cinco secciones de la *Fantasia*



emplean como materiales temáticos la Aragonesa (*Entr'acte*, acto cuarto), la Habanera (acto primero, n.º 4), intervención de Zuniga (acto primero, n.º 8), la Seguidilla (acto primero, n.º 9) y la *Chanson bohémienne* (acto segundo, n.º 11).

No siempre el salón se empeña en reducir. Hay casos, menos frecuentes, en los que el original es objeto de un trabajo de amplificación que no tiene tanto que ver con la búsqueda de nuevas potencialidades como con el añadido o superposición de elementos ajenos. La célebre mezzosoprano Pauline Viardot-García tuvo la idea de convertir en piezas vocales algunas mazurcas de su amigo y profesor Chopin. A tal propósito encargó unos textos al poeta Louis Pomey (1835-1901) con el objeto de adaptarlos a la melodía. Escuchemos el comienzo de *Plainte d'amour, es decir, la Mazurca, op. 6, n.º 1*. El pudoroso universo sonoro chopiniano al servicio de una inspiración poética tópica y empalagosa: «Alma querida, sin ti expiro, / ¿por qué silencias mi dolor? / Mis labios quisieran sonreír, / mis ojos dicen mi mal. / ¡Ay, lejos de ti expiro! / Que mi pena cruel / desarme el rigor / de tu alma altiva.» Si encima consideramos que el compositor polaco no era nada partidario de ilustrar su música con contenidos literarios o programáticos explícitos... en fin, a una gran artista (y amiga) se le perdona esto y más. El público, de todos modos, acogió de manera entusiasta la iniciativa, y en 1864 Pauline publicó una primera remesa de seis mazurcas «vocales» de Chopin: op. 50, n.º 2 (*Seize ans*), op. 33, n.º 3 (*Aime-moi*), op. 6, n.º 1 (*Plainte d'amour*), op. 7, n.º 1 (*Coquette*), op. 68, n.º 2 (*L'oiselet*) y op. 24, n.º 1 (*Séparation*).

También la *Suite populaire espagnole* de Manuel de Falla es producto de un gusto que se superpone a la sensibilidad del autor. Esta *suite* es un arreglo para violín y piano de las *Siete canciones populares españolas de Falla*, realizada en 1926 por el violinista Paul Kochanski. No se sabe por qué razón Kochanski eliminó la segunda canción, *Seguidilla murciana*, y por qué alteró el orden de las piezas establecido por el compositor aunque, al parecer, contó con su visto bueno. Escritas en 1914, las *Siete canciones populares españolas* representan un hito en el catálogo de Falla tanto por la utilización del folclore como por la originalidad del tratamiento armónico y el acompañamiento pianístico. Estamos ante un Falla más esencial e incisivo, que ya no contempla el elemento folclórico como un material bruto que necesita refinarse, sino como una fuente de poesía cuyo núcleo reside precisamente en su sencillez y desnudez. La aportación más personal de Kochanski consiste en la modulación de la voz del violín por medio de la sordina (*Asturiana*) así como *pizzicati*, *flautati* y dobles cuerdas que alcanzan su apoteosis en la *Jota*, aquí situada a conclusión del ciclo.

En países como España o Italia, el monopolio de la ópera denegaba visibilidad y presencia a otros géneros. El salón constituyó entonces un ámbito más accesible —en muchos casos el único— para el cultivo y desarrollo de la música instrumental pura. El *Sexteto para piano y vientos* de Tomás Bretón, por ejemplo, fue escrito para la Sociedad de Instrumentos de Viento, una asociación de corta existencia pero que intentó promover la creación de un repertorio específico. Finalizado en 1909 y escrito para una plantilla de oboe, clarinete, trompa, flauta, fagot y piano, el *Sexteto* se articula en los canónicos cuatro movimientos. Precedido por una introducción lenta, el «Allegro giusto» inicial sigue el modelo de la forma sonata, el «Andante tranquilo» explota el elemento lírico,

mientras que el tercer movimiento explota la vertiente nacionalista con un «Tiempo de bolero». El «Allegro deciso» conclusivo alterna un tema rítmico con una sección de carácter marcial.

El salón es un lugar de intercambio de opiniones y puntos de vista pero siempre enmarcados en un horizonte de ideales compartidos. No es un espacio sometido a crítica, como la sala de conciertos, donde la confrontación puede alcanzar momentos de polémica virulenta. La experimentación es mantenida al margen del salón por la carga corrosiva que puede ejercer sobre sus estructuras. En su lugar, prima una voluntad de colaboración y concordia que genera proyectos tan peculiares como el *Hexaméron*. El 31 de marzo de 1837, la princesa Cristina de Belgioioso organizaba en su residencia parisina un concierto de beneficencia a favor de los refugiados italianos. Ahí surgió la idea de una obra colectiva concebida como una serie de variaciones sobre el célebre dúo «Suoni la tromba, e intrepido» de *I puritani* de Bellini. En el proyecto participaron seis de entre los más prestigiosos pianistas de entonces: Sigismond Thalberg, Johann Peter Pixis, Henri Herz, Carl Czerny, Frédéric Chopin y Franz Liszt quien, además de componer su propia variación ejerce, de «editor» de *Hexaméron*, componiendo una introducción y un *finale* y realizando empalmes entre las distintas variaciones. Cada autor explota la faceta que más le conviene. Thalberg, Pixis, Herz y Czerny se decantan por el virtuosismo más endiablado, mientras que Chopin se sumerge en el lirismo propio del nocturno. En su variación (n.º 2), Liszt se muestra comedido y severo, quizá para equilibrar el conjunto, aunque en el *Finale* da rienda suelta a toda su artillería.

Vivencias compartidas son también las que unen a los compositores españoles activos en los salones parisinos desde los años veinte del siglo XIX. Muchos de ellos se han visto obligados por razones políticas a abandonar su país y a emprender el camino del exilio, como es el caso de José Melchor Gomis. El público de la capital francesa se muestra muy receptivo hacia el folclore español en las dos vertientes de la canción española y la canción andaluza (aunque en un sentido terminológico la primera acaba englobando a la segunda). El filón es aprovechado por los editores locales y en pocos años genera una auténtica moda. Surgen así iniciativas como la publicación de la colección *Regalo lírico. Colección de boleras, seguidillas, tiranas y demás canciones españolas por los mejores autores de esta nación*, publicada en París en 1831 con canciones de Gomis (la Tirana *Un navío, dos navíos*), Pablo del Moral, Manuel García, Sor, José León y otras anónimas. Gomis, que había alcanzado ya el éxito con títulos como *Los ojos verdes* o *El aire dañino*, publica en París *Aires et chansonnettes du genre espagnol avec accompagnement de piano* (1830), que incluye la canzonetta *Madre, la mi madre*, dedicada nada menos que a la Colbrand.

Un capítulo aparte es el de Manuel García, quien domina el género de la canción española con una incuestionable calidad. Suyas son las publicaciones *Caprichos líricos españoles* (París, 1830) o las *Seis canciones españolas a dúo con acompañamiento de guitarra* (París, 1820). Muchas de sus boleras para voz y guitarra permanecen manuscritas, mientras que un título como *La lea* muestra la influencia de la música antillana. También Ramón Carnicer aprovecha el tirón y explota su vena andalucista en canciones de éxito como *El nuevo serení*. Además del imprescindible beneficio económico que les



reportaban, es posible que la producción de canciones españolas represente para sus autores una forma de reivindicar su identidad en un momento de forzoso alejamiento de su país natal.

Distinto es el caso de Fermín María Álvarez. Su acomodada situación económica le permite componer música por puro placer, sin necesidad de someterse a las modas del momento. Sus canciones están destinadas a un grupo selecto de amigos que se reúnen en veladas organizadas por él mismo en su casa madrileña entre 1866 y 1874. Estas reuniones fueron un importante lugar de encuentro entre compositores y literatos, donde se daban a conocer las novedades musicales de dentro y de fuera de España. La fama le llegó a Álvarez en 1866 con la canción *Los ojos negros*. Entre sus éxitos hay que contabilizar también el *Canto del presidiario* y *La despedida*, pertenecientes al género español, mientras que *Amor y olvido* se inscribe en el género de la romanza, dotado de mayor fluidez melódica y armonías más elaboradas.

Que el salón sea capaz de generar empatías cuando menos cuestionables lo demuestran las *Seis baladas* que Isaac Albéniz compuso en 1887 sobre textos de la marquesa de Balaños. Italiana y aristócrata, la marquesa de Balaños era también cantante y con esta colección el joven compositor pretendía tal vez complacer a su destinataria reflejando sus gustos, orientados hacia el estilo de la romanza de salón «a lo Tosti». Son piezas que, incluso descontando su juventud, están muy alejadas de la vena auténtica del autor pero resultan significativas para entender su evolución.

La *Colección de canciones amorosas* de Enrique Granados se zambulle en textos y temas del *Cancionero español*. Es, el de las *Canciones amorosas*, un pasado totalmente reconstruido en clave sentimental, con un refinamiento y una elegancia que suavizan los afectos sin restarles frescura. La depuración de la línea vocal se mira en el espejo de una escritura pianística repleta de sutiles y «poéticas» sugerencias. En número de siete, las *Canciones amorosas* emplean textos anónimos y de Góngora (los números 3 «Serranas de Cuenca» y 6 «Llorad la niña»).

Más conocido por su labor musicológica de recuperación del patrimonio histórico de la música española (tanto culta como popular), Felipe Pedrell fue también autor de una producción lírica quizá no de primer nivel pero en absoluto desdeñable. Escritas en 1906, las seis *Canciones arabescas* (el significado del adjetivo no es del todo claro) constituyen posiblemente su obra más importante en ese apartado. Al igual que Granados, Pedrell parece mirar al folclore con una luminosidad de sabor dieciochesco. Pero, mientras que Granados se mueve alrededor de los sentimientos dibujándolos casi de manera transversal, Pedrell es más directo y concreto: los resultados son convincentes.

Las luces del salón romántico todavía no se han apagado, pero muy pronto lo harán. Entonces, lo privado dejará de ser el espacio de afectos compartidos, de cercanías tangibles y tranquilizadoras, para dar paso a los fantasmas del desasosiego indagador. El siglo XX abrirá grietas en las paredes de aquel salón, que ya no volverán a cerrarse.





# SALÓN ROMÁNTICO I



## JOSÉ MELCHOR GOMIS

### Un navío, dos navíos

Texto anónimo

Un navío, dos navíos,  
tres navíos por la mar;  
si hubiera cuatro navíos,  
habría más que contar.  
¡Ay, liliili, que me muero,  
me muero por ti!

Al mirar esa sandunga  
y ese cuerpo tan cristiano,  
toíticas mis potencias  
están tocando a rebato.  
¡Ay, liliili, que me muero,  
me muero por ti!

Si te veo, me atribulo  
y, si en la calle te encuentro,  
hace movimiento el alma  
por separarse del cuerpo.  
¡Ay, liliili, que me muero,  
me muero por ti!

## RAMÓN CARNICER

### El nuevo serení

Texto anónimo

Más gente mata mi chulo  
con su mirar nada más  
que otros chulos matando  
con sables y con puñal.  
Con el serení, serení a mi chulo  
le vi venir por los callejones  
platicando con cuatro gachones  
y eran de marina.  
¡Ay, Jesús, que tropa tan endina!

Cuando sale mi chulo  
corazones a robar,  
conforme va echando el pie,  
va derramando la sal.  
Con el serení, serení a mi chulo  
le vi venir por los callejones  
platicando con cuatro gachones

y eran de marina.  
¡Ay, Jesús, que tropa tan endina!

Todito el garbo del mundo,  
toda la gracia y salero  
todo lo reúne en sí  
el gachón por quien yo muerto.  
Con el serení, serení a mi chulo  
le vi venir por los callejones  
platicando con cuatro gachones  
y eran de marina.  
¡Ay, Jesús, que tropa tan endina!

## MANUEL GARCÍA

**La lea**

Texto anónimo

A la lea, lea,  
me suelo largar  
si a ciertos sujetos  
les puedo estorbar.

Si allá, en un ladito,  
quídams están<sup>1</sup>  
y, muy, muy quedito,  
no dejan de hablar.  
A la lea, lea,  
me suelo largar  
si a ciertos sujetos  
les puedo estorbar.

Si dos personajes  
veo disputar  
y *politicando*  
sin ceder jamás.  
A la lea, lea,  
me suelo largar  
si a ciertos sujetos  
les puedo estorbar.

Si una señorita  
de cierto galán  
recibe un billete  
que quiere ocultar.  
A la lea, lea,  
me suelo largar  
si a ciertos sujetos  
les puedo estorbar.

<sup>1</sup> *Quídams* «Sujeto a quien se designa indeterminadamente. Sujeto despreciable y de poco valer, cuyo nombre se ignora o se quiere omitir.» (*Diccionario de la RAE*, ed. 1992)

## FERMÍN MARÍA ÁLVAREZ

**Cuatro canciones****Los ojos negros**

Texto de Eusebio Blasco (1844-1903)

Para jardines, Granada;  
para mujeres, Madrid  
y para amores, tus ojos  
cuando me miran a mí.

Sin luceros está la mañana,  
pues de envidia no pueden brillar,  
que mi niña salió a la ventana  
y a los cielos se puso a mirar.

No levantes los ojos al cielo,  
ten al mundo, mi niña, piedad,  
que si al sol le causares enojos,  
si cierras los ojos la noche vendrá.

En los ojos azules de cielo  
hay un mundo de lánguido amor,  
mas los negros, si anuncian querellas,  
son centellas de ardiente pasión.

Vivan, vivan los ojos de fuego,  
que son galas del suelo español,  
vivan, vivan las niñas morenas  
que alejan las penas de mi corazón.

**La partida**

Texto de Eusebio Blasco (1844-1903)

Sierras de Granada,  
montes de Aragón,  
campos de mi patria,  
para siempre adiós.

De la patria los últimos ecos  
resonando en mi pecho estarán  
y mis ojos, llorando pesares,  
sus dolores al mundo dirán.

A destierro y ausencia constante  
me condenan, tiranos de amor,  
unos ojos del alma enemigos,  
mensajeros de un pecho traidor.

Cuando a tus playas vuelva,  
suelo adorado,  
las aguas del olvido  
me habrán curado.

Y, si así no sucede,  
¡triste de mí!,  
a la patria que dejo  
vendré a morir.

Campos de mi patria,  
para siempre adiós.

**Amor y olvido**

Texto de E.M. González del Valle (¿?)

A la luz de la luna misteriosa,  
eterno amor tu labio me juró  
y la brisa en sus alas recogía  
los ecos de tu voz.

Mis ojos se fijaron en los tuyos,  
palpitando vehemente el corazón,  
y sin poderlo remediar, lloramos,  
diciéndonos ¡adiós!

Pasaron muchos años y mi pecho  
guarda puro el recuerdo de tu amor,  
como una pura gota de rocío  
en cáliz de una flor;

pero aquel juramento que me hiciste,  
de triste luna al pálido fulgor,  
por las sombras cubierto del olvido,  
¡murió en tu corazón!

**El canto del presidiario**

Texto de Antonio Ros de Olano  
(1808-1886)

¡Ay del ay que al alma llega!

Por matar a una mujer  
me cogió la última pena,  
me cambia el rey la condena  
y comienza el padecer  
amarrado a la cadena.

¡Ay del ay que al alma llega!

Me quitó el juez mi caballo,  
el alguacil la vihuela,  
me quitaron lo que callo,  
porque era suyo y no hallo  
palabra que más me duela.

¡Ay del ay que al alma llega!

Camposanto de Jerez,  
si ella en ti resucitara  
y a mí me soltase el juez,  
la mataría otra vez  
antes de verle la cara.  
¡Ay del ay que llega al alma  
del que mata a una mujer!

## ISAAC ALBÉNIZ

**Sei ballate intime**

Textos de Maria Paulina Sprecca-Piccolomini,  
marquesa de Bolaños (¿?-1916)

**1. Barcarola**

Tacita è l'onda, tranquillo il mar  
e s'ode il canto del marinar.  
La luna ascosa in bianco vel,  
d'amor gli sguardi ne in via dal ciel.  
Ristà natura e s'ode sol  
il remo lieve lieve del barcarol.  
Deh! tutto tace, non far rumor  
la notte parla mistero e amor.

**2. La lontananza**

Lungi o cara da te, chi mi consola?  
Il mio pensiero teco ognor soggiorna  
e se il chiamo non ode e a me s'invola  
non ode la mia voce e più non torna.  
Deh! Che farò qui abbandonato e solo  
lungi o cara da te chi mi consola.

Se de' bei dì passati al cor mi viene  
dolcissima talor la rimembranza  
non, non fia che abbian conforto le mie pene,  
dura troppo è per me la lontananza!  
E sempre il mio pensier a te s'invola...  
ma lungi, oh Dio! lungi da te chi mi consola?

**3. Una rosa in dono**

Ecco un bel fior, le foglie ha porporine  
d'amor favella al cor  
e più in april, spande soave odore  
e appare più gentil.

L'accetta in don, e leggi in questa inmagò  
i miei desir qual son, i miei desir  
ei sembra dir, del tuo fedele ardenti  
sono per te i sospir  
tal rosa ognor, interprete leggiadro  
di me ti parli al cor.

**Seis baladas íntimas****1. Barcarola**

Callada la ola, tranquilo está el mar,  
y se oye el canto del marinero.  
La luna escondida en su blanco velo,  
miradas de amor envía del cielo.  
Queda la naturaleza y se oye tan solo  
el leve remo del barquero.  
¡Oh, callad todos, apagad el rumor;  
la noche habla de misterio y amor!

**2. La lejanía**

Lejos de ti, querida, ¿quién me consuela?  
Mi pensamiento contigo siempre permanece  
y si lo llamo no me oye y se aleja,  
no oye mi voz y no vuelve.  
Oh, ¿qué haré, aquí abandonada y sola  
lejos de ti, querida?, ¿quién me consuela?

Si de los bienes pasados al corazón me llega  
alguna vez el dulcísimo recuerdo,  
no creas que tengan consuelo mis penas;  
¡demasiado dura me es la lejanía!  
Y siempre mi pensar huye hacia ti...  
Mas lejos, de ti, ¡oh Dios!, ¿quién me consuela?

**3. Una rosa en don**

He aquí una bella flor: los pétalos tienen purpúreos  
y de amor habla al corazón.  
Y ahora en abril, esparce suave aroma  
y aparece más gentil.

Acéptala en don, y lee en esta imagen  
mis deseos cuáles son.  
Ella parece decir: de tu fiel ardientes  
por ti son los suspiros.  
Que siempre tal rosa, intérprete hermosa,  
de mí te hable al corazón.

**4. Il tuo sguardo**

Colmo ella è di dolcezza, incanta ed innamora  
e all'anima dolce ebbrezza infonde, e il cor  
ristora.  
Se la nera pupilla mesta mi figgi in viso  
l'amorosa scintilla d'angelo par d'Eliso.

Sia rubello od avaro, mesto egli sia o sereno  
sempre il tuo sguardo è caro, e amore suscita  
in seno!...  
Se mi guardi mi bei e siem mi fai soffrir  
viver mio ben vorrei d'un tuo sguardo e morir!

**5. Morirò!**

Qual fiorellin novello che all'aura spande il suo  
soave odor e il verde praticello adorna solo un  
giorno, e poi s'en muor così la vita mia qui sulla  
terra breve passerà  
e il cor la pena ria, figlia d'amor non mai ti  
narrerà.  
Morirò come il fiore  
dopo aver l'aura piena di sospir  
ma lieto pur in core  
di non aver turbato il tuo gioir  
e quando in breve, oh Dio  
d'amor consunto e di dolor sarò  
mandando e te ben mio l'ultimo mio sospiro  
morirò!

**4. Tu mirada**

¡Llena es de dulzura, encanta y enamora!  
Y al alma dulce embriaguez infunde, y el co-  
razón reanima.  
Si la negra pupila triste fijas en mi rostro,  
la chispa amorosa tal parece de un ángel del Elíseo.

Sea ladrón o avaro, sea triste o sereno,  
tu mirar siempre me es caro, ¡y suscita amor  
en el pecho!...  
¡Si me miras, mi bien, y a la vez me haces sufrir,  
vivir, bien mío, quisiera de una mirada tuya y morir!

**5. ¡Moriré!**

Como florecilla temprana que por el aire esparce  
su suave aroma y el verde pradecillo adorna sólo  
un día para morir después. Así la vida mía, aquí  
en la tierra veloz pasará,  
y el corazón mi cruel pena, hija de amor nunca  
te contará.  
Moriré como la flor,  
después de haber llenado el aire de suspiros;  
pero con la alegría en el corazón  
de no haber turbado tu goce.  
Y cuando en breve, ¡oh Dios!,  
sea consumida de amor y de dolor,  
mandándote, bien mío, mi último suspiro,  
¡moriré!

**6. T'ho riveduta in sogno**

Avvolta in bianco celestial splendore  
ti vidi l'altra notte angelo mio  
eri sì bella e sì spiravi amore  
che ti credetti un angelo di Dio.  
Ah! eternamente io ti credea perduta  
ma in sogno pur ben mio, t'ho riveduta!

Io piangeva d'amor e lieve in tanto  
la tua morbida mano rasciugava  
quel mio diretto, ah! troppo dolce pianto  
che le gote consunte m'irrigava.  
Ah! in eterno non sei dunque perduta  
se l'altra notte in sogno, t'ho veduta!

Favellasti d'amor diletta mia  
e il suon della tua voce mi pareo  
soavissima del Ciel un'armonia  
che in giù dall'alte sfere a me scendea.  
Ah! se dolce amor mio non sei perduta  
Deh! riede quale in sogno t'ho veduta!

**6. Te he visto en sueños**

Envuelta en blanco celestial esplendor,  
te vi anoche, ángel mío;  
era tan bella y tanto amor inspirabas  
que te creí un ángel de Dios.  
¡Ah!, te creía eternamente perdida,  
mas en sueños, puro bien mío, ¡te he vuelto a ver!

Lloraba de amor, y mientras tanto  
tu mórbida mano leve enjuagaba  
aquel llanto desconsolado, ¡ay!, demasiado dulce  
que las gotas verdidas regaban...  
¡Ah!, no te he perdido, pues, por la eternidad,  
si anoche en sueños te he visto!

Hablaste de amor, querida mía,  
y el son de tu voz me parecía  
una suavísima armonía del cielo  
que desde las altas esfera a mí descendía.  
¡Ah!, si no te he perdido, dulce amor mío,  
oh, ríe como te he visto en sueños!

**ENRIQUE GRANADOS****Canciones amatorias****1. Mira que soy niña**

Texto anónimo

Mira que soy niña, amor, déjame.  
¡Ay, ay, ay, que me moriré!

Paso, amor, no seas  
a mi gusto extraño,  
no quieras mi daño,  
pues mi bien deseas;  
basta que me veas  
sin llegárteme.  
¡Ay, ay, ay, que me moriré!

No seas agora,  
por ser atrevido;  
desagradecido  
con la que te adora,  
que así se desdora  
mi amor y tu fe.  
¡Ay, ay, ay, que me moriré!

Mira que soy niña, amor, déjame.  
¡Ay, ay, ay, que me moriré!

**2. Mañanica era**

Texto anónimo

Mañanica era, mañana  
de San Juan se decía al fin,  
cuando aquella diosa Venus  
dentro de un fresco jardín  
tomando estaba la fresca  
a la sombra de un jazmín:  
cabellos en su cabeza,  
parecía un serafín,  
sus mejillas y sus labios  
como color de rubí  
y el objeto de su cara  
figuraba un querubín.  
Allí de flores floridas  
hacía un rico cojín,  
de rosas una guirnalda  
para el que venía a morir,  
lealmente por amores,  
sin a nadie descubrir.

**3. Serranas de Cuenca**

Texto de Luis de Góngora (1561-1627)

Serranas de Cuenca  
iban al pinar,  
unas por piñones,  
otras por bailar.

Bailando y partiendo  
las serranas bellas,  
un piñón por otro,  
de amor las saetas  
huelgan de trocar:  
unas por piñones,  
otras por bailar,

Entre rama y rama,  
cuando el ciego dios  
pide al Sol los ojos  
por verlas mejor,  
los ojos del Sol  
las veréis pisar,  
unas por piñones,  
otras por bailar.

**4. Gracia mía**

Texto anónimo

Gracia mía, juro a Dios  
que sois tan bella criatura  
que a perderse la hermosura  
se tiene de hallar en vos.

Fuera bienaventurada  
en perderse en vos mi vida,  
porque viniera perdida  
para salir más ganada.

Seréis hermosuras dos  
en una sola figura,  
que a perderse la hermosa  
se tiene de hallar en vos.

En vuestros verdes ojuelos  
nos mostráis vuestro valor  
que son causa del amor  
y las pestañas son cielos:  
nacieron por bien de nos.

Gracia mía, juro a Dios  
que sois tan bella criatura  
que a perderse la hermosura  
se tiene de hallar en vos.

---

### 5. Descúbrase el pensamiento

Texto anónimo

Descúbrase el pensamiento  
de mi secreto cuidado,  
pues descubren mis dolores,  
mi vivir apasionado.  
No es de agora mi pasión,  
días ha que soy penado:  
una señora a quien sirvo  
mi servir tiene olvidado.  
Su beldad me hizo suyo,  
el su gesto tan pulido  
en mi alma está esmaltado.  
¡Ay de mí que la miré  
para vivir lastimado,  
para llorar y plañir  
glorias del tiempo pasado.  
Mi servir tiene olvidado.

---

### 6. Lloraba la niña

Texto de Luis de Góngora (1561-1627)

Lloraba la niña,  
y tenía razón,  
la prolija ausencia  
de su ingrato amor.  
Dejola tan niña,  
que apenas, creyó  
que tenía los años  
que ha que la dejó.  
Llorando la ausencia  
del galán traidor,  
la halla la luna  
y la deja el sol,  
añadiendo siempre  
pasión a pasión,  
memoria a memoria  
dolor a dolor.  
Llorad, corazón,  
que tenéis razón.

### 7. No lloréis, ojuelos

Texto de Félix Lope de Vega(1562-1635)

No lloréis, ojuelos,  
porque no es razón  
que llore de celos  
quien mata de amor.

Quien puede matar  
no intente morir,  
si hace con reír  
más que con llorar.

No lloréis ojuelos,  
porque no es razón  
que llore de celos  
quien mata de amor.

# SALÓN ROMANTICO II

FREDERIC CHOPIN  
PAULINE VIARDOT-GARCÍA  
**Six mazourkes de Fic. Chopin  
arranges pour la voix**  
Textos de Louis Pomey (1835-1901)

## 1. Seize ans

Voici que j'ai seize ans,  
On dit que je suis belle;  
Adieu, adieu, jeux innocents,  
Le monde à lui m'appelle,  
Quelle ivresse dans tous mes sens!  
Toujours fête nouvelle!  
J'entends, la nuit dans mon sommeil,  
Chanter la valse que j'adore,  
Et le matin, à mon réveil,  
La valse chante encore.  
Plus d'un amoureux  
M'a dit pour vous je soupier;  
Mais l'oeil langoureux  
Et l'air piteux  
Me font rire.  
Mais peut-être quelque jour;  
Triste et pleurant sur moi-même,  
Faudra-t-il dire à mon tour.  
Vous qui m'aimez, je vous aime!  
Mais non, c'en est fait point d'amour!  
La danse est ce que j'aime!

## 2. Aime-moi

Tu commandes qu'on t'oublie,  
J'ai grand peine à t'obéir;  
Mais ainsi le veut ma mie,  
Son désir est mon désir.  
Vraiment, mon désir,  
Lorsque joyeux je m'élançe,  
Tu rougis et veux me fuir;  
Mon amour est une offense,  
Pourquoi donc t'en souvenir?  
Mais quoi! des pleurs, ma belle;  
Ecoute, apaise-toi;  
Plus de folle querelle,  
Je t'adore, aime-moi.

Mais quoi! tu pleures ma belle  
Sois clémente, apaise-toi,  
Plus d'inutile querelle,  
Je t'adore; Sois à moi!

**Seis mazurkas de Frédéric Chopin  
arregladas para voz**

## 1. Dieciséis años

Tengo dieciséis años,  
dicen que soy bella.  
¡Adiós, adiós, juegos inocentes,  
el mundo me llama!,  
¡qué embriaguez en todos mis sentidos!,  
¡qué fiesta continua!  
Oigo de noche, en sueños,  
cantar el vals que adoro  
y por la mañana, al despertar,  
lo canto todavía.  
Más de un enamorado  
me ha dicho, «por vos suspiro»,  
pero sus ojos lánguidos  
y su aire triste  
me hacen reír.  
Puede, sin embargo, que algún día,  
triste y llorosa a mi vez,  
tenga que decir:  
«a vos, que me amáis, yo os amo también».  
Pero no, ¡nada de amor!  
¡El baile es lo que yo quiero!

## 2. Ámame

Mandas que se te olvide,  
mucho me cuesta obedecerte,  
pero, pues lo quiere mi señora,  
sus deseos son los míos.  
En verdad que, cuando mi deseo,  
me hace avanzar alegre,  
tú enrojeces y quiero irme:  
mi amor es una ofensa.  
¿Por qué lo recuerdas, entonces?  
Pero, ¡qué!, ¿lágrimas, mi niña?  
Escucha, cálmate:  
basta de peleas tontas:  
yo te adoro, ámame.

Pero, ¡qué!, ¿lloras, mi niña?  
Sé clemente, cálmate:  
basta de peleas inútiles:  
yo te adoro, sé mía!

**3. Plainte d'amour**

Chère âme, sans toi j'expire,  
Pourquoi taire ma douleur?  
Mes lèvres veulent sourire  
Mes yeux disent mon malheur.  
Hélas! Loin de toi j'expire,

Que ma cruelle peine,  
De ton âme hautaine  
Désarme la rigueur.

Cette nuit dans un rêve,  
Je croyais te voir;  
Ah, soudain la nuit s'achève,  
Et s'enfuit l'espoir.

Je veux sourire  
Hélas! La mort, la mort est dans mon cœur.

**4. Coquette**

De n'aimer que toi,  
Je donne ma foi,  
Tra la la  
O fille Gentille,  
Mais ma fidèle ardeur;  
Tra la la  
O fille Gentille,  
Ne peut toucher ton cœur.

Si dans tes regards j'ai su lire,  
Tu plains malgré toi mon martyr,  
Mais d'amour que je meure,  
C'est un deuil d'un jour ou d'une heure.  
Ah! Je ne veux que toi,  
Tu cherches pourquoi,  
Tra la la Filette, Coquette,  
Eh bien! dis-moi comment, la la la  
Fillette, Coquette,  
Comment faire autrement.

Quand l'amour s'en vient nous surprendre,  
On veut d'abord lui résister,  
Mais sa voix devient si tendre,  
Qu'un jour il faut l'écouter  
Ah! Donc, si tu m'en crois  
Accepte ma foi, la la la,  
O belle Cruelle,  
Et laisse-toi charmer, la la la  
O belle Cruelle  
Par qui saura t'aimer.

**3. Llanto de amor**

Alma querida, sin ti expiro,  
¿por qué silencias mi dolor?  
Mis labios quisieran sonreír,  
mis ojos dicen mi mal.  
¡Ay, lejos de ti expiro!

Que mi pena cruel  
desarme el rigor  
de tu alma altiva.

Esta noche, en un sueño,  
creí verte.  
¡Ah, pronto como la noche se acabó  
y la esperanza huyó!

Quiero sonreír,  
¡ay!, la muerte, la muerte está en mi corazón.

**4. Coqueta**

Amarte sólo a ti,  
prometo,  
tra, la, la,  
dulce muchacha,  
pero mi fuego fiel,  
tra, la, la,  
dulce muchacha,  
no puede tocar tu corazón.

Si hubiera sabido leer en tus miradas,  
llorarías mi martirio a tu pesar,  
pero el amor del que muero  
es dolor de un día o de una hora.  
¡Ah!, no quiero que tú  
quieras saber el por qué,  
tra, la, la muchacha coqueta,  
dime de una vez, tra, la, la,  
muchacha coqueta,  
cómo hacer de otro modo.

Cuando el amor llega, nos sorprende,  
al principio, se intenta resistir,  
pero su voz se hace tan tierna  
que un día se le escucha.  
¡Ah! Por lo tanto, si tú me crees,  
acepta mi fe, la, la, la,  
o bella cruel,  
y déjate encantar, la, la, la,  
o bella cruel,  
por quien te sabrá amar.

**5. L'oiselet**

Le ciel est clair et l'air est doux,  
Tout rit, tout jase autour de nous;  
Toi seul, ô mon pauvre oiselet,  
Toi seul languis triste et muet.

Le printemps qui tout ranime  
De nos monts verdit la cime;  
De la brise matinale  
Un parfum d'amour s'exhale,  
Aux champs, dans le secret des bois,  
Tout ce qui vit dit à la fois  
Le mot que la nuit dit au jour,  
Le mot charmant, le mot d'amour.  
Ah! Assise loin de son troupeau,  
Et le suivant d'un oeil rêveur,  
Chloé ne sait quel feu nouveau  
Soudain s'allume dans son cœur.  
Mais toi l'on ne peut te charmer,  
Tu fuis le doux plaisir d'aimer.  
Celui de qui tu plains les maux  
Gémit captif sous les barreaux,  
Adieu! l'amour et la gaîté  
Pour qui n'a pas la liberté.

**6. Séparation**

Pars, et nous oublie;  
Ne suis point mes pas.  
Reste, ô mon amie,  
Ou je suivrai tes pas.  
Fortune ennemie  
M'arrache de tes bras,  
Mon cœur, ma vie  
S'en vont quand tu t'en vas.  
En vain m'implore  
Celui qui j'adore;  
Celui qui m'adore  
J'avais su le charmer.  
Les Dieux qui, pour charmer,  
T'ont fait naître si belle  
Ne veulent pas, cruelle,  
Que ton cœur sache aimer.

**5. El pajarito**

El cielo es claro, el aire es dulce,  
todo ríe, todo parlotea a nuestro alrededor.  
Sólo tú, mi pobre pajarito;  
sólo tú languideces, triste y mudo.

La primavera que devuelve todo a la vida,  
hace verdear la cima de nuestros montes  
y de la brisa matinal  
exhala un perfume de amor,  
en los campos, en lo profundo de los bosques,  
todo lo que vive dice a la vez  
la palabra que la noche dice al día,  
la palabra encantadora, la palabra de amor.  
¡Ah!, sentada lejos de su rebaño,  
siguiéndole con ojos soñadores,  
Cloe no sabe qué nuevo fuego,  
de pronto, se enciende en su corazón.  
Pero a ti no se te puede encantar:  
tú huyes los dulces placeres del amor.  
Aquel del que tú lloras los males  
gime cautivo entre rejas.  
¡Adiós al amor y a la alegría,  
porque no tiene libertad!

**6. Separación**

Parte y nos olvida,  
ya no sigue mis pasos.  
Quédate, oh amiga mía  
o yo seguiré los tuyos.  
La fortuna enemiga  
me arranca de tus brazos,  
mi corazón, mi vida  
desaparecen cuando tú te vas.  
En vano me implora  
aquel al que adoro;  
a aquel que me adora  
había sabido seducir.  
Los dioses que, para seducir,  
te han hecho nacer tan bella,  
no quieren, cruel,  
que tu corazón sepa amar.

FELIPE PEDRELL

**Canciones arabescas**

Textos anónimos

**I. Canción callejera**

(de ciego postulante)

¡Mírala bien!, ¡mírala bien  
que hasta bonitos tiene los pies!  
Mi compañera,  
cuando va andando,  
perlas y flores  
va derramando.  
¡Tiene los ojos,  
que las pestañas  
le hacen manojos!  
Tiene los dientes  
como granitos  
de arroz con leche  
y es más hermosa  
que los rosales  
llenos de rosas.

Salí al patio de la cárcel,  
miré al cielo y di un suspiro.  
¿Dónde está mi libertad,  
que tan pronto la he perdido?  
Pulidita carcelera,  
sácame de esta prisión:  
te daré anillo de oro  
que me dio el bien de mi amor.

**II. Seguidillas gitanas**

Señor bailadorcito,  
mire usted ar joyo,  
que la niña que baila  
tiene marido.  
Mire usted ar suelo,  
que la niña que baila  
tiene su dueño.

**III. Boleras estudiantiles**

(imitación de tonada antigua)

No me tires chinitas  
a la ventana,  
tírame panecillos,  
que tengo gana.  
Tírame nueces,  
tíramelas a pares:  
cinco en dos veces.

**IV. Copla marinera**

En el mar hay una torre  
y en la torre una ventana,  
y en la ventana, una niña  
que a los marineros llama.

Por allí viene mi barco,  
que lo conozco en la vela  
y en el palo mayor trae  
los rizos de mi morena.

**V. El columpio**

(La bamba)

La niña que está en la bamba  
parece un piñón de oro,  
le quisiera preguntar  
si es casada o tiene novio,

La niña que está en la bamba,  
del cielo le caigan rosas.  
Diga usted, moza de gracia,  
si se le ofrece otra cosa.

**VI. Copla de baile**

Ya salió la niña al baile,  
ya salió la resalada,  
ya salió la que me tiene  
todita el alma robada.

Ahora sí que canto yo  
con contento y alegría,  
porque ha salido a bailar  
la prenda que yo quería.

JOSÉ MELCHOR GOMIS

**Tres canciones**

Textos anónimos

**A unos ojos verdes**

¡Ay, ojuelos verdes!  
¡Ay, los mis ojuelos!  
¡Ay, hagan los cielos  
que de mí te acuerdes!

El último día  
quedasteis muy tristes  
y os humedecisteis  
en ver que partía  
con el agonía  
de tantos pesares.  
Cuando te acostares  
y cuando recuerdes,  
¡ay, hagan los cielos  
que de mí te acuerdes!

Tengo confianza  
en mis verdes ojos  
que de mis enojos  
parte les alcanzo.  
Ojos de esperanza  
y de buen agüero,  
por quien amo y quiero  
los colores verdes,  
¡ay, hagan los cielos  
que de mí te acuerdes!

¡Ay, Dios, quién supiese  
a qué parte miras  
y cuando suspiras  
la causa entendiese!  
Y si te sintiese  
un cierto dolor  
de que un amador  
verdadero pierdes,  
¡ay, hagan los cielos  
que de mí te acuerdes!

¡Ay, ojuelos verdes!  
¡Ay, los mis ojuelos!  
¡Ay, hagan los cielos  
que de mí te acuerdes!

**El aire dañino**

En la cumbre, madre,  
tal aire me dio,  
que el amor que tenía,  
aire se volvió.

Madre, allá en la cumbre  
de la gentileza,  
miré una belleza  
fuera de costumbre,  
cuya nueva lumbre  
ciega me dejó.

Quisolo mi suerte,  
fragua de mis manos,  
que con ansias tales  
llégase a la muerte,  
mas un aire fuerte  
así me trocó.

Dulce ausente mío,  
no te alejes tanto,  
mueva ya mi llanto  
ese pecho frío,  
mas, ¡ay!, que un desvío  
tal pena me dio.



**Madre, la mi madre**

Madre, la mi madre,  
guardas me ponéis,  
que si no me guardo,  
mal me guardaréis.

¡Ay, por vos se halla  
el mi corazón  
puesto en presión  
y padece y calla!  
El temor le acalla  
mas tal vez tendrá  
cuando romperá  
por do no penséis,  
que si no me guardo,  
mal me guardaréis.  
Crecerá su fuego  
y devorará  
cuanto le opondrá  
violencia o rüego,  
ni valdrá que luego  
os arrepintáis  
cuando conozcáis  
lo que no queréis,  
que si no me guardo,  
mal me guardaréis.

Ya vuestro lamento  
ni podré escuchar,  
ni sabré buscar  
si no es mi contento,  
y del pensamiento  
asida me iré  
donde gozaré  
lo que no esperáis,  
que si no me guardo,  
mal me guardaréis.

## VINCENZO BELLINI

**Suoni la tromba, e intrepido**

Dúo de Riccardo y Giorgio en *I puritani*  
(acto segundo, escena cuarta)  
Libreto de Carlo Pepoli (1796-1881)

Suoni la tromba, e intrepido  
lo pugnerò da forte;  
bello è affrontare la morte  
gridando: libertà!

Amor di patria impavido  
mieta i sanguigni allori,  
poi terga i bei sudori  
e i pianti la pietà.

**Que suene la trompeta, e intrépido**

Que suene la trompeta, e intrépido  
lucharé como el más fuerte.  
Hermoso es afrontar la muerte  
gritando: «¡Libertad!»

Que el amor a la patria, impávido,  
recoja los laureles sanguinolentos,  
y que luego seque los sudores  
y los llantos la piedad.

# BIOGRAFÍAS

## BIOGRAFÍAS

XIMENA  
AGURTO

SOPRANO

Nace en Lima (Perú). Tuvo como maestros de canto a Marlene Mendoza, Francisca de Cendra, Andrés Santa María y, actualmente, a Eduard Giménez. Participa como solista en las temporadas de ópera y zarzuela del Perú en papeles como Zerlina (*Don Giovanni*), la Duquesa Carolina (*Luisa Fernanda*), Papagena (*Die Zauberflöte*) y Rosaura (*Los gavilanes*). En 2009 gana una beca para estudiar en el conservatorio de Barcelona. En 2010 debuta en el Palau de la Música de Barcelona cantando la *Misa en do de Beethoven*, *Messiah de Haendel* y *Carmina Burana* de Orff. En 2011, gana el Primer Premio en el Concurso Jacinto Guerrero. Ha debutado en el Teatro São Carlos de Lisboa, como la Rosaura de *Los gavilanes* y en el Teatro de Marbella como la protagonista de Marina. Recientemente ha estudiado con Ernesto Palacio, Cristina Gallardo-Domás, Davide Livermore, Roger Vignoles y Emilio Sagi en el Centre de Perfeccionament Plácido Domingo del Palau de les Arts de Valencia.

ALBERT  
MONTSERRAT

TENOR

Nace en Barcelona, donde realizó sus estudios musicales en el Conservatorio, iniciando su carrera de canto como barítono. En 2002 debutó como tenor en *Madama Butterfly* (Pinker-ton), iniciando una nueva trayectoria operística, con títulos como *Faust*, *Fidelio*, *Norma*, *Tosca*, *La bohème*, *Il corsaro*, *Cavalleria rusticana*, *Manon Lescaut* o *Carmen*. En su repertorio sinfónico y de oratorio ha cantado el *Requiem* de Verdi, el *Stabat Mater* de Dvořák, la *Sinfonía* n.º 9 de Beethoven, *Misa en mi bemol* de Schubert o *Kronungsmesse* de Mozart. En 2006 hizo su debut en el Liceo con *Babel46*, de Xavier Montsalvatge, y el estreno mundial de *Gaudí*, de Joan Guinjoan. Ha compartido escenario con figuras como Montserrat Caballé y ha trabajado bajo la dirección de maestros como Antoni Ros-Marbà, Josep Pons, Josep Caballé, Liu Jia, Yaron Traub, Miguel Ángel Gómez Martínez, Edmon Colomer, Yves Abel, Angelo Cavallaro o Tamas Pall, entre muchos otros. En 2005 apareció su primera grabación en deüvedé: *Le villi* de Puccini grabada en el Festival Euromediterráneo de Roma.

RUBÉN FERNÁNDEZ  
AGUIRRE

PIANO

Nace en Barakaldo en 1974. Se especializa en acompañamiento de cantantes en Viena (D. Lutz) y Múnich (D. Sulzen). Recibe además los consejos de F. Lavilla, M. Zanetti y W. Rieger. Ha sido repertorista en cursos y clases magistrales de R. Scotto, J. Aragall, I. Cotrubas, S. Estes, A.L. Chova, E. Viana o E. Sagi. Pianista habitual de Carlos Álvarez, Ainhoa Arteta, Ismael Jordi, Nancy-Fabiola Herrera, José Manuel Zapata, Elena de la Merced, José Ferrero, María Bayo, David Menéndez, Isabel Monar, Gabriel Bermúdez, Carmen Romeu o José Antonio López, también ha actuado con Mariella Devia, Celso Albelo, Leontina Vaduva, Cristina Gallardo-Domás, Eglise Gutiérrez, Dante Alcalá, Anna Chierichetti, Christopher Robertson, Mariola Cantarero, Isabel Rey, Simón Orfila, Manuela Custer, Mikeldi Atxalandabaso, Ofelia Sala y Yolanda Auyanet. Actúa en la mayoría de teatros y festivales españoles, así como en escenarios internacionales (Musikverein de Viena, La Monnaie de Bruselas, Rossini Opera Festival de Pesaro o Carnegie Hall de Nueva York). En 2010 recibe el premio Ópera Actual.

ROSA  
TORRES-PARDO

PIANO

Nace en Madrid. Estudia en Madrid con Joaquín Soriano y Gloria Olalla, con María Curcio en Londres, en la Juilliard School de Nueva York y con Hans Graff en Viena. Ha trabajado con orquestas como la Filarmónica de Los Angeles y la Royal Philharmonic de Londres, y con directores como Spivakov, Dutoit, Fournet, Vasary o Terirkanov en las mejores salas de conciertos del mundo. Ha colaborado con cuartetos como Melos, Assai o Janáček; con cantantes como Ruggero Raimondi, María Bayo, Isabel Rey, Marina Pardo y Enrique Viana; con actores como José Luis Gómez; con bailarines como José Martínez y Lola Greco o con el escritor y poeta Luis García Montero. Desde 1998 el pintor Eduardo Arroyo crea en Robles de Laciana (León) el festival de música *Encuentros con Rosa Torres-Pardo* en el que han colaborado importantes músicos y pintores. Ha grabado para Decca, Calando, Naxos, Autor, Deutsche Grammophon y Glossa. Su última grabación, con los seis quintetos de Antonio Soler junto al Cuarteto Bretón, estará pronto disponible con el sello Columna Música.

LETICIA  
MORENO

VIOLÍN

Tras estudiar con Zakhar Bron en la Escuela Superior de Música Reina Sofía y en la Musikhochschule de Colonia, ganó diversos primeros premios en concursos internacionales: Pablo Sarasate, Fritz Kreisler, Novosibirsk, Henryk Szeryng o Grand Prize IBLA. En 2010 se le concedió el Lotto-Förderpreis del Festival de Música de Rheingau. Obtuvo la matrícula de honor en la Guildhall School de Londres, donde estudió con David Takeno. Allí se le concedió también el Premio Emily Anderson de la Royal Philharmonic Society y el Martin Musical de la Philharmonia Orchestra. Toca desde los doce años con varias de las mejores orquestas del mundo, a las órdenes de los más prestigiosos directores. Ha grabado para sellos como Verso (*Sinfonía española* de Édouard Lalo) y grabaciones de radio para RNE, ZDF, BBC y Chicago Classical Radio. Nombra da ECHO Rising Star para la temporada 13-14 por la European Concert Halls Organisation, toca un violín de Nicola Gagliano de 1762. Próximamente tocará, invitada, por Valeri Gergiev, el Concierto n.º 2, op. 61 de Szymanowsky.

VICENTE  
COVES

GUITARRA

Nace en Jaén. Comienza sus estudios con su hermano, Manuel Covés. Es discípulo de Pepe Romero. Aclamado desde los one años de edad, actúa en Italia, Chile, México, Uruguay, Alemania, Argentina, Paraguay, Catar, Ecuador, Rusia, etcétera. Lorenzo Palomo ha compuesto para Vicente Covés y María Bayo Sinfonía a Granada, que se ha grabado para Naxos. También estrenó y grabó *Rapsodia andaluza* de Muzychenko, en la gran sala Chaikovski de Moscú. En 2011 Naxos edita su cuarto disco y el tercero para Naxos: *Essential: Latin American Music for Guitar*, que ha generado unánimes críticas en revistas especializadas. En 2008 le ha sido concedida la Medalla Rubinstein por el Conservatorio Chaikovski de Moscú.

RUTH  
INIESTA

SOPRANO

Nace en Zaragoza y desde muy joven recibe formación en danza, piano y lenguaje musical en Madrid, donde obtiene diploma honorífico en todos los cursos. Compagina sus estudios con su carrera en teatro musical, participando con papeles principales en grandes producciones españolas. En 2009 entra en la Escuela Superior de Canto de Madrid, donde actualmente termina sus estudios con Virginia Prieto. Paralelamente, amplía su formación con el asesoramiento del maestro Giulio Zappa. En 2011 es premiada en el Concurso Jacinto Guerrero. En 2012, participa en la producción de *El huésped del Sevillano* en el Auditorio Nacional y en el Festival de las Nueve Puertas de Praga (Constancia). Asimismo, ofrece un recital en solitario en el Teatro Jovellanos de Gijón con Jorge Robaina. Interpreta el papel protagonista de *Doña Francisquita* y Carmela de *La vida breve* en *¡Ay, amor!* en La Zarzuela, donde también ha participado en las visitas guiadas Arsenio, *por compasión*, bajo la dirección de Enrique Viana.

MARCO  
MONCLOA

BARÍTONO

Nace en Barcelona. Comenzó sus estudios musicales con su madre, la maestra Dolores Marco, continuando en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Se licenció con Julián Molina y perfeccionó su técnica con Román Mayboroda, Linda Mirabal, Giulio Zappa y Claudio Desderi. Ha cantado en numerosos teatros y festivales (Teatro Real, La Zarzuela, Auditorio Nacional, Festival de Galicia, La Maestranza, Guimerá, Campoamor, Temporada de Ópera de la ABAO, Palau de les Arts o San Carlo de Nápoles), así como en numerosas óperas y zarzuelas, bajo la dirección musical de José Luis López Cobos, Alberto Zedda, Pinchas Steinberg, Dolores Marco, Josep Pons, Giuliano Carella, Renato Palumbo, Pedro Halffter, Antonello Allemandi, Gianluigi Gelmetti, Jiří Bělohlávek, Adrian Leaper y Cristóbal Soler, y escénica de Calixto Bieito, Gustavo Tambascio, Emilio Sagi, Pier Luigi Pizzi, Giancarlo del Monaco, Nuria Espert, Gerardo Vera, Lindsay Kemp, Robert Carsen o Luis Olmos. Entre sus próximos compromisos destaca especialmente su debut del papel principal de *Rigoletto* en Bélgica.

ÁNGEL  
JIMÉNEZ

BAJO

Natural de Huelva. Realiza sus estudios musicales en Madrid y recibe clases de Vincenzo Spatola, Carlos Chausson y Patrizia Quarta. Comienza su andadura con óperas como *Il trovatore*, *Madama Butterfly*, *Tosca* y *Rigoletto*. Actúa en escenarios como el Campoamor de Oviedo, Auditorio de El Escorial, Jovellanos de Gijón, Gran Teatro de Córdoba, Villamarta de Jerez, La Farándula de Sabadell, el Teatro López de Ayala de Badajoz y Gran Teatro y Auditorio de Cáceres. En 2012 interpreta Ramfis de *Aida* en Sabadell y otros teatros de Cataluña, Raimondo de *Lucia di Lammermoor* en una gira por España, el Hermano Laurent de *Roméo et Juliette*, de nuevo en escenarios de Cataluña, Orovoso de Norma en Vigo, y una vez más Ramfis, en versión concierto, en el Auditorio Nacional de Madrid, bajo dirección musical de Cristóbal Soler. Cantará nuevamente Raimondo de *Lucia di Lammermoor* en las comunidades de Madrid y Castilla-La Mancha y también en el Teatro Cervantes de Málaga y la Comunidad Valenciana. También interpretará *Il trovatore* (Ferrando) y el *Requiem* de Verdi.

MIGUEL  
HUERTAS

PIANO

Nace en Tomelloso, La Mancha. Recibe su formación como pianista en Seattle (Maki Botkin) y en Madrid (Guillermo González). En Viena estudia *lied*, fortepiano y clave, y en París recibe los consejos de Noël Lee, Jeff Cohen y Henri Dutilleul. Colabora con el Teatro Real durante diez años con Patricia Barton. Ha trabajado en la Ópera de Lausana, teatros Español y Arriaga, Auditorio de Tenerife o Festival Mozart. Ha acompañado las clases magistrales de Berganza, Chausson, Giménez o Gardini. Acompañó a Diana Damrau en su presentación en España. Ha colaborado con directores como Schneider, Marcon, López Cobos o Heras-Casado. Ha actuado en el Teatro Nacional (Catar), Auditorio Nacional de Música, festivales como el MESS (Saraejo), Fex (Granada), Quincena Musical Donostiarra, Trecastagni (Sicilia) o la Semana de Música Religiosa de Cuenca. Ha grabado para Radio France, Radio Clásica o Deutsche Grammophon. Su grabación, *El sonido de la pintura en el Museo del Prado*, puede verse y escucharse en la web de dicho museo. En la actualidad, participa en las visitas guiadas dirigidas por Enrique Viana.

VLADISLAV  
KOZHUKHIN

PIANO

Nació en Nizhni Nóvgorod (Rusia), donde inició sus estudios de piano a los seis años en el Conservatorio Balakirev. Desde el curso 2007-2008 es alumno de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, donde estudia con Dimitri Bashkírov. Como alumno de la escuela, ha recibido lecciones magistrales de los profesores Emanuel Krasovsky, Joaquín Achúcarro, Pavel Gililov, Ferenc Rados, Homero Francesh y Menahem Pressler. En 2000 recibió primeros premios en concursos internacionales de piano y de música de cámara en Italia y, en 2002, en Alemania y Bulgaria. En 2002 y 2005 ganó dos ediciones del Concurso de Piano para Jóvenes Intérpretes de Moscú. Actualmente, es miembro del Dúo Scriabin, bajo la tutela de la profesora Márta Gulyás. Además, en 2009 participó en el Encuentro de Música y Academia de Santander, en 2011 participó en el Ciclo Solistas Siglo XXI, integrado en *Los Conciertos de Radio Clásica*, y, en 2012, en el Concurso Internacional de Piano Paloma O'Shea de Santander.

MARÍA TERESA  
RAGA

FLAUTA

Nace en Valencia en 1975. Cursa los estudios de Flauta y Música de Cámara en el Conservatorio de Música de Valencia de la mano de María Dolores Tomás y José Vicente Cervera, finalizándolos con Premio Extraordinario. Posteriormente perfecciona con los profesores Magdalena Martínez, Juana Guillem, Willy Freivogel y Vicens Prats. Fue miembro de la Orquesta de Cámara de Valencia y realiza colaboraciones con la Orquesta de Cámara Reina Sofía, el Grupo Cámara XXI y Radio Televisión Española (RTVE). En el año 2000 entra a formar parte de la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid en la plaza de flauta-flautín. Desde 2010 ocupa la plaza de flauta solista.

VICENTE  
FERNÁNDEZ

OBOE

Nace en Madrid. Realiza sus estudios musicales en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid con Ángel Beriaín. Asimismo obtiene Premio de Honor en Música de Cámara con Luis Rego. Amplía sus estudios con Emmanuel Abhül y participa en diferentes cursos internacionales con profesores como Miguel Quirós, Francisco Salanova, Ingo Goritzki, John Anderson, Eduardo Martínez, Diethelm Jonas y Stefan Schilli. Realiza cursos de oboe barroco con Paolo Grazzi. Ha colaborado con la Orquesta de Cámara Reina Sofía, Orquesta de Cámara Andrés Segovia, Grupo Cosmos 21, Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, Orquesta Sinfónica de RTVE, Orquesta Nacional de España y Orquesta Sinfónica de Madrid. Es oboe solista de la Orquesta de la Comunidad de Madrid; ha realizado grabaciones para los sellos Naxos, Virgin, Emi y Deutsche Grammophon. Ha trabajado con varias formaciones camerísticas para Radio Clásica, propiciando estrenos de compositores como Sebastián Mariné, Marisa Manchado, Zulema de la Cruz, Juan Medina, Manuel Seco de Arpe, Jorge de Carlos o Eduardo Lorenzo para el Trío d'anches de Madrid o el Trío Cordvent, grupos de los que es miembro fundador. Con la Orquesta de la Comunidad de Madrid ha actuado como solista.

PABLO  
FERNÁNDEZ

CLARINETE

Natural de Madrid, estudia clarinete con Ramón Barona y con Vicente Peñarrocha en el Conservatorio de Madrid, y con Philippe Cuper en el de Versalles. En el terreno de la música de cámara obtiene Premio de Honor del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, Primer premio en el Primer Certamen de Música de Cámara de la comunidad de Madrid, así como Diploma de Mérito en el concurso Futur Music de Roma. Ha tocado como solista en numerosos auditorios dentro y fuera de España. Ha realizado diversas grabaciones para RNE y, con la Orquesta de la Comunidad de Madrid, para los sellos Naxos, EMI y Deutsche Grammophon. Es fundador del Trío d'anches de Madrid y del cuarteto de clarinetes Mad4Clarinets, con el que interpretó el estreno absoluto de *Concierto a 4* de Cristóbal Halffter. Ha colaborado con las orquestas Sinfónica de Castilla y León, Virtuosos de Moscú, Proyecto Guerrero, Ópera de Nueva York, de Cámara Reina Sofía o Sinfónica de RTVE. Desde 1992 es profesor de la Orquesta de la Comunidad de Madrid y profesor numerario de clarinete en el Conservatorio Profesional de Música de Amaniel en Madrid.

FRANCISCO  
MAS

FAGOT

Nace en Buñol (Valencia). Estudió fagot con José Enguñan y Vicente Merenciano. Formó parte de la Joven Orquesta de la Comunidad Europea, en la que actuó como fagot solista bajo la batuta de directores como James Judd, Matthias Bammert o Bernard Haitink. Intérprete de bajón, fagot barroco y fagot clásico, es miembro del conjunto Zarabanda, así como del Grupo de Música Contemporánea Cosmos, con los que ha tocado dentro y fuera de España. Ha colaborado también con los proyectos de los Quintetos de Viento Koan, Madrid y Forum. Como fagot solista ha actuado con las orquestas Ciudad de Valladolid-Castilla y León, de Cámara de La Coruña, Andrés Segovia, de Cámara Reina Sofía, del Festival Internacional de Córcega, Clásica de España, de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, de Cadaqués y Sinfónica de RTVE. Entre sus numerosas grabaciones discográficas destacan las realizadas para los sellos Deutsche Grammophon, Verso, Stradivarius o Naxos. En la actualidad es fagot solista de la Orquesta de la Comunidad de Madrid.

JOAQUÍN  
TALÉNS

## TROMPA

Nace en Carcaixent (Valencia), donde realiza sus primeros estudios musicales. Más adelante estudia en Valencia y en Madrid, donde obtiene el Premio extraordinario de Trompa y Fin de Carrera, respectivamente. En la actualidad es Trompa solista de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, profesor en el Conservatorio Victoria de los Ángeles y miembro del grupo Golden Brass Quintet.

CÉSAR  
ASENSI

## TROMPETA

Comenzó sus estudios en la Sociedad Musical de Albalat dels Tarongers (Valencia) con Joaquín Arnal, ampliándolos en el Conservatorio de Valencia. Ha perfeccionado con Pierre Thibaud, Bo Nilsson, Thomas Stevens, Jean F. Goudon, Claude Bassé, Hakan Hardenberger y Reinhold Friedrich. Como solista, ha actuado con las orquestas Nacional de España, Cadaqués, Valencia, Principado de Asturias, Virtuosos de Moscú, Andrés Segovia, de Cámara de España o Nacional de Andorra. Colabora con las orquestas de RTVE, Sinfónica de Madrid, Comunidad Valenciana, sinfónicas de Galicia y Bilbao, Quórum, Camerata del Prado, Reina Sofía o Santa Cecilia, así como con los grupos Plural Ensemble y Música XXI. Ha realizado grabaciones para TVE. Es profesor en la Escuela Superior de Metales ESEMU de Madrid, también colabora en los cursos de la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid y Joven Orquesta Nacional de España. Desde 1998 es solista de la Orquesta de la Comunidad de Madrid y de Pluralensemble, y miembro de Enrique Crespo Brass Ensemble.

CÉSAR  
DIÉGUEZGUIÓN Y DIRECCIÓN DE  
ESCENA**Anfitrión**

Nace en Madrid, donde cursa sus estudios de interpretación. En 1981 comienza una dilatada andadura como profesional del teatro (actor, ayudante de dirección, dramaturgo y director). En la Compañía Nacional de Teatro Clásico, bajo la dirección de Adolfo Marsillach, desarrolla una labor de doce años combinando el escenario con la dirección, interpretando todo tipo de papeles. También ha participado en series de televisión como *Brigada Central*, *Goya* o *Cuéntame*, y películas como *El pájaro de la felicidad* (1993), de Pilar Miró, y en *Un Dios prohibido* (2012), de Pablo Moreno. Recientemente, ha sido ayudante de dirección de Gerardo Malla en *La chulapona* y *La familia de Pascual Duarte*. Es director y creador del grupo Desenlace Teatro.

## FICHA DEL TEATRO

**Paolo Pinamonti**  
Director

**Cristóbal Soler**  
Director musical

**Javier Moreno**  
Gerente

**Margarita Jiménez**  
Directora de producción

**Alessandro Rizzoli**  
Director técnico

**Ángel Barreda**  
Jefe de prensa

**Luis Tomás Vargas**  
Jefe de comunicación y publicaciones

**José Helguera**  
Adjunto a la dirección técnica

**Noelia Ortega**  
Coordinadora de producción

**Almudena Pedrero**  
Coordinadora de actividades pedagógicas

### ÁREA ARTÍSTICA

**Antonio Fauró**  
Director del Coro

**Juan Ignacio Martínez**  
**Manuel Coves**  
**Lilliam M<sup>o</sup> Castillo**  
**Celsa Tamayo**  
Pianistas

**Lucía Izquierdo**  
Materiales musicales y documentación

**Victoria Vega**  
Asistente al director musical

**Guadalupe Gómez**  
Secretaría técnica

### ÁREA TÉCNICO-ADMINISTRATIVA

**María Rosa Martín**  
Jefa de abonos y taquillas

**José Luis Martín**  
Jefe de sala  
**Eloy García**  
Director de escenario

**Nieves Márquez**  
Enfermería

**Damián Gómez**  
Jefe de mantenimiento

**Producción:**  
Eva Chiloeches  
Mercedes Fernández-Mellado  
Victoria Fernández Sarró  
Isabel Rodado

**Regiduría:**  
Juan Manuel García

**Coordinador de construcciones escénicas:**  
Fernando Navajas

**Ayudantes Técnicos:**  
Ricardo Cerdeño  
Antonio Conesa  
Luis F. Franco  
Isabel Villagordo  
Francisco Yesares

**Maquinaria:**  
Ulises Álvarez  
Francisco J. Bueno Deleito  
Luis Caballero  
José Calvo  
Mariano Fernández  
Francisco J. Fernández Melo  
Alberto Gorriti  
Óscar Gutiérrez  
Sergio Gutiérrez  
Ángel Herrera  
Joaquín López Sanz  
Carlos Pérez  
Carlos Rodríguez  
Raúl Rubio  
Eduardo Santiago  
Antonio Vázquez  
José A. Vázquez  
José Veliz  
Alberto Vicario  
Antonio Walde

**Electricidad:**  
Pedro Alcalde  
Guillermo Alonso  
Javier G.<sup>o</sup> Arjona  
Raúl Cervantes  
Alberto Delgado  
José P. Gallego  
Fernando García  
Carlos Guerrero  
Ángel Hernández  
Rafael F. Pacheco

**Utilería:**  
David Bravo  
Andrés de Lucio  
Vicente Fernández  
Francisco J. González  
Pilar López  
Francisco J. Martínez  
Ángel Mauri  
Carlos Palomero  
Juan C. Pérez

**Audiovisuales:**  
Jesús Cuesta  
Manuel García Luz  
Enrique Gil  
Álvaro Sousa

**Sastrería:**  
María Ángeles de Eusebio  
Resurrección Expósito  
Isabel Gete  
Roberto Martínez  
Mercedes Menéndez

**Peluquería:**  
Sonia Alonso  
Erenesto Calvo  
Esther Cárdbaba

**Caracterización:**  
Aminta Orrasco  
Gemma Perucha  
Begoña Serrano

**Climatización:**  
Blanca Rodríguez

**Mantenimiento:**  
Manuel Ángel Flores

**Gerencia:**  
María José Gómez  
Rafaela Gómez  
Cristina González  
María Reina Manso  
Francisca Munuera  
Manuel Rodríguez  
Isabel Sánchez

**Secretaría de dirección:**  
Lola San Juan

**Caja:**  
Israel del Val  
Antonio Contreras

**Cordinadora informática:**  
Pilar Albizu

**Taquillas:**  
Alejandro Ainoza  
Rosario Parque

**Secretaría de Prensa y Comunicación:**  
Alicia Pérez

**Tienda:**  
Javier Párraga

**Sala y Otros Servicios:**  
Santiago Almena  
Blanca Aranda  
Antonio Arellano  
Francisco Barragán  
José Cabrera  
Isabel Cabrerizo  
Eleuterio Cebrián  
Elena Félix  
Eudoxia Fernández  
Nuria Fernández  
Mónica García  
Esperanza González  
Francisca Gordillo  
Francisco J. Hernández  
María Gemma Iglesias  
Julia Juan  
Eduardo Lalama  
Concepción Maestre  
Carlos Martín  
Juan Carlos Martín  
Concepción Montes  
Fernando Rodríguez  
Pilar Sandín  
M<sup>o</sup> Carmen Sardiñas  
Mónica Sastre  
Francisco Javier Sánchez

**Centralita Telefónica:**  
Mary Cruz Álvarez  
María Dolores Gómez



TEATRO DE  
LA ZARZUELA

## PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS

Exposición **Las Marinas de Arrieta**. Teatro de la Zarzuela  
Del 15 de marzo al 21 de abril

Ciclo de Lied. Recital VI: **Anna Caterina Antonacci**  
Martes, 23 de abril

Ciclo de Lied. Recital VII: **Florian Bösch**  
Martes, 7 de mayo

Ciclo de conferencias: **Viento es la dicha de Amor** (Ambigú)  
Lunes, 13 de mayo

**Viento es la dicha de Amor**, de José de Nebra  
Del 17 al 31 de mayo

**Hacia Gesualdo Da Venosa**. En torno a Viento es la dicha de Amor  
Sábado, 18 de mayo

**Música en la Corte**. En torno a Viento es la dicha de Amor  
Domingo, 26 de mayo

Ciclo de Lied. Recital IV: **Matthias Goerne** \*

\* (El Recital IV ha sido aplazado al jueves 30 de mayo, 20:00 horas.  
Para ese día serán válidas las entradas adquiridas para el 5 de febrero.)



TEATRO DE  
LA ZARZUELA

[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)



PRECIO VENTA AL PÚBLICO 3 €